

Hos

Chapter 5

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

כִּי	הֶאֱזִינוּ	הַמֶּלֶךְ	וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְהִקְשִׁיבוּ	הַכְּהֹנִים	זֹאת	שְׁמַעוּ	1
car	écouter	le-roi	et-Beth	Israël	Beth	et-être-attentif	[הַכְּהֹנִים]	cette	écoutez!	
	H0238	H4428		H3478		H7181	H3548	H2063	H8085	
תָּבוֹר:	עַל-	פְּרוּשָׁה	וְרֶשֶׁת	לְמִצְפָּה	הָיִיתָם	פֶּחַ	כִּי-	הַמִּשְׁפָּט	לָכֶם	
Tabor	sur	étendre	et-filet	Tsephathah	être	piège	car	le-jugement	(*)	
H8396		H6566	H7568	H4709	H1961			H4941		

*Écoutez ceci, sacrificateurs ; et sois attentive, maison d'Israël, et prête l'oreille, maison du roi, car c'est contre vous qu'est le jugement ; car vous avez été un piège à Mitspa, et un filet étendu sur le Thabor.

וְשַׁחַטָהּ	שָׁטִים	הֶעֱמִיקוּ	וְאֲנִי	מוֹסֵר	לְכָל־ם:	2
et-tuer	pécheur	ils-ont-approfondi	et-je	châtiment	tout	
H7846		H6009	H0589	H4148	H3605	

Ils se sont enfoncés dans la corruption de l'apostasie, et moi, je les châtierai tous.

אֲנִי	יָדַעְתִּי	אֶפְרַיִם	וְיִשְׂרָאֵל	לֹא-	נִכְתָּר	מִמֶּנִּי	כִּי	עַתָּה	3
je	j'ai-connu	Éphraïm	et-Israël	ne...pas	cacher	de-moi	car	maintenant	
H0589	H3045	H0669	H3478	H3808	H3582			H6258	
הַזִּנְיָה	אֶפְרַיִם	נִטְמָא	יִשְׂרָאֵל:						
se-prostituer	Éphraïm	devenir-impur	Israël						
H2181	H0669		H3478						

Je connais Éphraïm, et Israël ne m'est point caché ; car maintenant, Éphraïm, tu as commis la fornication ; Israël s'est souillé.

לֹא	יִתְּנוּ	מַעַלְלֵיהֶם	לָשׁוּב	אֶל-	אֱלֹהֵיהֶם	כִּי	רוּחַ	זִנְנוּ	4
ne...pas	donner	action	pour-retourner	vers	leur-Dieu	car	esprit	prostitution	
H3808	H5414	H4611	H7725	H0413	H0430		H7307	H2183	
בְּקִרְבָּם	וְאֵת-	יְהוָה	לֹא	יָדָעוּ:					
intérieur	et-(*)	l'Éternel	ne...pas	ils-ont-connu					
H7130	H0853	H3068	H3808	H3045					

Leurs méfaits ne leur permettent pas de retourner à leur Dieu ; car l'esprit de fornication est au milieu d'eux et ils ne connaissent pas l'Éternel.

וְעָנָה	מַאֲוָךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּפָנָיו	וְיִשְׂרָאֵל	וְאֶפְרַיִם	יִכְשְׁלוּ	בַעֲוֹנָם	5
et-il-a-répondu	majesté	Israël	dans-sa-face	et-Israël	et-Éphraïm	trébucher	iniquité	
	H1347	H3478	H6440	H3478	H0669	H3782	H5771	
כָּשָׁל	גַּם-	יְהוּדָה	עִמָּם:					
trébucher	aussi	Juda	avec					
H3782	H1571	H3063						

Et l'orgueil d'Israël témoigne en face contre lui ; et Israël et Éphraïm tomberont par leur iniquité ; Juda aussi tombera avec eux.

בְּצֹאֲנָם	וּבְבִקְרָם	יֵלְכוּ	לְבַקֵּשׁ	אֶת-	יְהוָה	וְלֹא	יִמָּצָא	חֶלֶץ	מֵהֶם:	6
troupeau	et-boeuf	aller	[לְבַקֵּשׁ]	toi	l'Éternel	et-ne...pas	trouver	armer	d'eux	
H6629	H1241	H3212	H1245	H0853	H3068	H3808	H4672		H1992	

Avec leurs brebis et avec leurs bœufs, ils iront pour chercher l'Éternel, mais ils ne le trouveront pas : il s'est retiré d'eux.

7
 בִּיהוָה בְּנִדּוֹ כִּי־ בָנִים זָרִים יִלְדוּ עַתָּה יֹאכְלֶם חָדָשׁ
 dans-l'Éternel trahir car fils être-étranger engendrer maintenant manger nouveau
[H0898](#) [H3068](#) [H0398](#) [H2320](#) [H6258](#) [H3205](#)
 אַתָּה חֲלָקִיהֶם: ס
 toi part (*)
[H0854](#)

Ils ont agi perfidement envers l'Éternel, car ils ont engendré des fils étrangers : maintenant, un mois les dévorera avec leurs biens.

8
 תִּקְעוּ שׁוֹפָר׃ בִּגְבֻעָה חֲצֹצְרָה בְּרָמָה הָרִיעוּ אַחֲרָיָהּ בְּבִנְיָמִן:
 sonner trompette Guibea trompette Ramah pousser-un-cri après Benjamin
[H8628](#) [H7782](#) [H1390](#) [H2689](#) [H7414](#) [H7321](#) [H1007](#) [H1144](#)

Sonnez du cor en Guibha, de la trompette à Rama. Criez dans Beth-Aven : Derrière toi, Benjamin !

9
 אֶפְרַיִם לְשֹׁמֵה תִהְיֶה בְּיוֹם תּוֹכַחָהּ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה:
 Éphraïm désolation elle-sera au-jour reproche tribu Israël connaître croire
[H0669](#) [H8047](#) [H1961](#) [H3117](#) [H7626](#) [H3478](#) [H3045](#) [H0539](#)

Éphraïm sera une désolation au jour du châtiment : je fais savoir parmi les tribus d'Israël une chose certaine.

10
 הָיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה כְּמִסִּינִי גְבוּל עָלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹךְ
 ils-étaient prince Juda comme-ceux-qui-déplacent frontière sur-eux répandre
[H1961](#) [H8269](#) [H3063](#) [H5253](#) [H1366](#) [H8210](#)
 כְּמֵים עֲבָרְתִּי:
 comme-eaux colère
[H4325](#) [H5678](#)

Les princes de Juda sont comme ceux qui reculent les bornes : je répandrai sur eux ma fureur comme de l'eau.

11
 עָשׂוֹק אֶפְרַיִם רָצוּץ מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל אַחֲרָיִ: צִוִּי
 opprimer Éphraïm écrasé jugement car consentir après commandement
[H6231](#) [H0669](#) [H7533](#) [H4941](#) [H2974](#) [H1980](#) [H0413](#) [H6673](#)

Éphraïm est opprimé, brisé par le jugement, parce que, selon sa propre volonté, il est allé après le commandement [de l'homme] ;

12
 וְאֲנִי כֶעָשׂ לְאֶפְרַיִם וְכָרֶקֶב לְבֵית יְהוּדָה:
 et-je chevreuil pour-Éphraïm et-comme-la-carie pour-la-maison Juda
[H0589](#) [H0669](#) [H7538](#) [H3063](#)

et moi, je serai comme une teigne pour Éphraïm, et comme de la vermine pour la maison de Juda.

13
 וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת־ חָלָיו וַיהוָה אֶת־ מַלְדּוֹ וַיֵּלֶךְ אֶל־ אַשּׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל־ מֶלֶךְ יָרֵב וַהּוּא לֹא יוּכַל לְרַפֵּא לָכֶם וְלֹא־ יִגָּהֵר
 et-il-vit Éphraïm toi maladie et-Juda toi vers Assyrie et-il-envoya roi contester et-il ne...pas guérir et-ne...pas guérir pouvoir ne...pas plaie et
[H7200](#) [H0669](#) [H0853](#) [H2483](#) [H3063](#) [H0853](#) [H4205](#) [H3212](#) [H0669](#) [H0413](#) [H0804](#) [H7971](#) [H0413](#) [H4428](#) [H3377](#) [H1931](#) [H3808](#) [H3201](#) [H7495](#) [H3808](#) [H1455](#)
 מַלְדּוֹ מִזֹּר:
 maladie de
[H4205](#)

Et Éphraïm a vu sa maladie, et Juda, sa plaie ; et Éphraïm s'en est allé en Assyrie et a envoyé vers le roi Jareb ; mais lui n'a pu vous guérir, et ne vous a pas ôté votre plaie.

14
 כִּי אֲנִי כְשַׁחַל לְאֶפְרַיִם וְכַכְפִּיר לְבֵית יְהוּדָה אֲנִי אֲנִי
 car je lion pour-Éphraïm et-jeune-lion pour-la-maison Juda je je
[H0589](#) [H0589](#) [H3063](#) [H0669](#) [H7826](#) [H0595](#)

אֶטְרֶף וְאֵלֵךְ אֲשָׂא וְאֵין מַצִּיל
 déchirer et-aller porter et-il-n'y-a-pas délivrer
[H2963](#) [H3212](#) [H5375](#) [H0369](#) [H5337](#)

Car je serai comme un lion à Éphraïm, et comme un jeune lion à la maison de Juda : moi, moi, je déchirerai, et je m'en irai ; j'emporterai, et il n'y aura personne qui délivre !

15
 אֵלֵךְ אָשׁוּבָה אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־יֵאָשְׁמוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי
 aller retourner vers lieu jusqu'à qui être-coupable et-ils-chercheront face-de
[H3212](#) [H7725](#) [H0413](#) [H4725](#) [H5704](#) [H0816](#) [H1245](#) [H6440](#)

בְּצָר לָהֶם יִשְׁחַרְנִי
 dans-Tyr à-eux chercher-tôt
[H1992](#) [H7836](#)

Je m'en irai, je retournerai en mon lieu, jusqu'à ce qu'ils se reconnaissent coupables et recherchent ma face. Dans leur détresse, ils me chercheront dès le matin.